

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN Library

OCT 08 2009

UNSA Collection

REFERENCE: NV/2009/63

E/F

C.1

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of San Marino and Saudi Arabia to the United Nations.

28 July 2009

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de Saint-Marin et de l'Arabie saoudite auprès de l'Organisation.

Le 28 juillet 2009

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Saudi Arabian Permanent Mission
To the United Nations
New York*



الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

UN/SG/260

**Permanent Mission
of the Kingdom of Saudi Arabia
To the United Nations**

**Permanent Mission
of the Republic of San Marino
To the United Nations**

27 July 2009

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of the Republic of San Marino have decided to establish diplomatic relations.

We therefore, kindly request Your Excellency to transmit this letter and the Agreement to all Member States of the United Nations for their information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.




**H.E. Mr. Khalid A. Al Nafisee
Permanent Representative of the
Kingdom of Saudi Arabia
To the United Nations**


**H.E. Mr. Daniele D. Bodini
Permanent Representative of the
Republic of San Marino
To the United Nations**

**H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary General
United Nations
New York**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Saudi Arabian Permanent Mission
To the United Nations
New York



الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

UN/SG/260

التاريخ: ١٤٣٠ / ٨ / ٥
الموافق: ٢٠٠٩ / ٧ / ٢٧

الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة

الوفد الدائم لجمهورية سان مارينو
لدى الأمم المتحدة

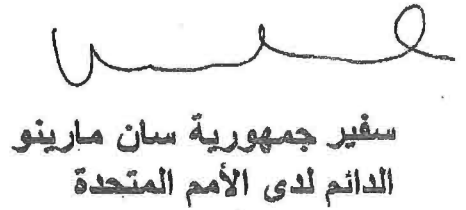
صاحب السعادة بان كي مون
الأمين العام للأمم المتحدة

يشرّفنا اطلاعكم بأن جمهورية سان مارينو ، والمملكة العربية السعودية قررتا
إقامة علاقات دبلوماسية بتاريخ ٢٧ / ٧ / ٢٠٠٩ م.

ونرغب من سعادتكم توجيه هذه الرسالة والبلاغ المشترك لجميع الدول
الأعضاء في الأمم المتحدة للإحاطة .


سفير المملكة العربية السعودية
الدائم لدى الأمم المتحدة

السفير / خالد عبدالرزاق النفيسي


سفير جمهورية سان مارينو
الدائم لدى الأمم المتحدة

السفير / دانييل بوديني

**AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA
AND
THE REPUBLIC OF SAN MARINO**

ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS

**THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA
AND
THE REPUBLIC OF SAN MARINO**

desirous of strengthening the existing friendly relations between their Government and peoples; and promoting and intensifying their co-operation, in the political, economic, social and cultural fields in accordance with the principles of international co-operation as reflected in the United Nations Charter,

have decided to establish diplomatic relations on the basis of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 at the ambassadorial level, also non-resident.

This Agreement shall come into force upon the date of the last notification by both States of the completion of their internal procedures necessary for its entry into force.

Done in New York, on the 31st day of the month of March of the year 2009, corresponding to the 4th day of the month of Rabi'II of the year 1430H., and signed in duplicate in English, Arabic and Italian languages, all texts being equally authentic.

For the Kingdom of Saudi Arabia For the Republic of San Marino


The Permanent Representative
Of the Kingdom of Saudi Arabia
To the United Nations


The Permanent Representative
Of the Republic of San Marino
To the United Nations

اتفاقية لإقامة علاقات دبلوماسية
بين جمهورية سان مارينو والمملكة العربية السعودية

ان جمهورية سان مارينو والمملكة العربية السعودية حرصا منهما على تعزيز وتكثيف التعاون بين البلدين في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية ووفقا لمبادئ التعاون الدولي التي تتجلى في ميثاق الأمم المتحدة .

تقرر إقامة علاقات دبلوماسية على أساس اتفاقية فيينا المؤرخة في ١٨ ابريل ١٩٦١ على مستوى سفير غير مقيم.

وتصبح هذه الاتفاقية سارية المفعول عند قيام الدولتين بتقديم آخر إشعار بشأن إتمام الإجراءات اللازمة لكل منهما كي تصبح نافذة المفعول.

حرر هذا البروتوكول في نيويورك اليوم الرابع من شهر ربيع الثاني للعام الثلاثين بعد الأربعمائة والألف الهجرية الموافق لليوم الواحد والثلاثين من شهر مارس للعام ألفين وتسعة ميلادية ووقع على ثلاث نسخ باللغات : العربية والإنجليزية والإيطالية والنصوص متساوية في الحجية وفي حالة الاختلاف فإن النص الانجليزي هو المرجح.

عن المملكة العربية السعودية



المندوب الدائم
للمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة

عن جمهورية سان مارينو



المندوب الدائم
لجمهورية سان مارينو
لدى الأمم المتحدة